

180 cuadros del pintor en esta muestra que reúne *Regiones de Es-* para vez que estas obras neoyorquina de la His- América. ación Barrié de la Maza. mbre. (981 22 15 25).

stilo de esta pintora es realidad queda trans- z, el color y las trans- búsqueda de la expre- n continua evolución. le Arte de Ibercaja, hasta el 1 27 00 59).

Dentro del ciclo *Los staciones*, el del vera- o a la ciudad de Aix-en- bra de Ramón Gaya. compañan son de Luis ia. Ramón Gaya. Hasta finales 99).

y devoción'. El tesoro la Real de Pamplona lico en muy contadas ados de los siglos XVII. rería, documentos, pen- mantos de diversa pro- os en esta muestra ex-

seo Catedralicio. Hasta el 30 6 67).

### CO

### CA

Obras de 52 autores. Miró pasando por Bar- egran la exposición *Edi-* España. Un itinerario y maneras de trabajar re papel. (Guipúzcoa). Museo San de Julio. (943 42 49 70).



### DANZA

## CON PIES DE PIEDRA

FESTIVAL DE DANZA Y TEATRO EN SANTIAGO

Un total de 14 representaciones en tres días convierten a Santiago de Compostela en un gran escenario al aire libre en la celebración de la cuarta edición de 'En pé de pedra'. Siete compañías y artistas internacionales harán su particular peregrinación en este año jubilar. Desde Madrid, llega la compañía formada por Blanca Muñoz, Elena Alonso y Wade Matthews (días 25 y 27); de Barcelona, Carol Dilley (días 25 y 26) y Las Malqueridas (días 26 y 27); desde Massachusetts, Prometheus Dance (días 25 y 27); de Andalucía, Paloma Díaz (días 26 y 27, en la imagen), y de Lisboa, Vo Arte (días 26 y 27). Sus coreografías de vanguardia llenarán los espacios abiertos de las empedradas calles y plazas de la ciudad. J.S.

■ Santiago de Compostela. Diversos escenarios. Del 25 al 27 de junio. (981 58 51 66).

### Galicia

#### CONVOCA

#### Expo Fanzin

XI Jornadas In- Prozinas, que próximo mes mandar un ej- agosto. El fan muestra y en ■ Ourense. C. Murguía, 15. 5º (988 24 99 30)

### La Rioj

#### EXHIBICIO

Fósiles. En divide esta cr- siles que aba por el ser hur hasta la era ■ Logroño. O de junio. (941 2

### Murcia

#### EXHIBICIO

El botín ron desarrollan e han permitid- dos barcos r- los siglos I y l- la base de M- Cartagena ar- nizada con lo- tes antes de- queología M- ■ Cartagena. mediados de jul

### País V:

#### VÍDEO

XIV Festival- tres ciclos de diente, a larg- ción y al cine además de u- un homenaje ■ Vitoria. Cen- de junio al 3 de

## EN

### Música:

# DANZA

**V** Viernes  
25 de junio de 1999

## El encuentro de danza contemporánea se inaugura esta tarde en la Alameda **«En pé de pedra» se adentra este año en el Ensanche**

*La danza contemporánea sale esta tarde al encuentro del público. El paseo central de la Alameda será, a las seis de esta tarde, el escenario de la primera representación del festival internacional «En pé de pedra», que en esta cuarta edición sale del marco monumental de la ciudad y se adentra en la zona del Ensanche, para ofrecer en la praza Roxa, el domingo a las 13.30, el espectáculo «Me da igual».*

### SANTIAGO

Redacción

El festival se desarrolla hasta el domingo en diferentes plazas y espacios públicos de la ciudad, en los que se sucederán las actuaciones. Intervienen siete compañías, de las que tres ya han estado en anteriores ediciones de este encuentro internacional.

Una de las que repiten es la norteamericana Prometheus Dance, de Massachussets, que estrena la obra *Between Blood and Bone*. La coreógrafa y bailarina de este grupo, Diane Arvanites-Noya, manifestó ayer que lo más interesante de actuar en la calle es «la interacción con la gente que no va a vernos al teatro, y la energía que transmiten». En la misma línea, Andrea Cruz, del grupo mallorquín Au Ments, señaló que actuar en la calle «conlleva una desestructuración que la transforma en escenario y ofrece una visión diferente del espacio cotidiano».

Los espectáculos, con una duración máxima de veinte minutos, se representarán a las 13.30 de mañana (paseo da Ferradura) y el domingo (Plaza Roxa), y continuarán por la tarde y desde hoy mismo, a las 18.00 horas (paseo central de la Alameda, cafetería del CGAC y parque de Bonaval, respectivamente cada

día); a las 20.00 horas (plaza de Platerías y rúa das Ánimas); a las 22.00 horas (rúas das Ánimas, Toural y Acibechería); y a las 24.00 horas (terraza del CGAC, fachada de Bonaval y plaza de A Quintana).

Los organizadores del Festival Internacional de Danza Contemporánea y responsables de la sala Teatro Galán, Ana Vallés y Bal-

tasar Patiño, presentaron el programa de la cuarta edición acompañados por los representantes de las entidades que lo patrocinan y apoyan. Se trata del Consorcio de la Ciudad, el Igaem (Instituto Galego das Artes Escénicas e Musicais), el CGAC (Centro Galego de Arte Contemporánea) y la Fundación Caixa Galicia.



JUAN GAMEIRO

En la presentación intervinieron los implicados en la organización del festival

## La danza sale a la calle

♦ ANA VALLÉS PRESENTÓ EN LA GALÁN LA CUARTA EDICIÓN DE 'EN PÉ DE PEDRA', QUE ESTE AÑO INCLUYE EL ENSANCHE ENTRE SUS ESPACIOS Y CUENTA CON UN PRESUPUESTO QUE ROZA LOS SIETE MILLONES

La directora de la Sala Galán, Ana Vallés, presentó ayer la cuarta edición de 'En pé de pedra', que este año cuenta con la participación de siete compa-

ñías, y que como principal novedad incluye entre los espacios algunas zonas del Ensanche compostelano. En la presentación del programa, Vallés

estuvo acompañada por Anibal Otero, gerente del Igaem, y representantes del CGAC y de la Fundación Caixa Galicia, patrocinadores del festival.

**SANTIAGO.** Ana Iglesias Ana Vallés presentó la cuarta edición de *En pé de pedra*, festival que se desarrollará desde hoy hasta el día 27, y que este año cuenta con un presupuesto de 6.900.000 pesetas e incluye la participación de siete compañías procedentes de Madrid, Barcelona, Andalucía, Mallorca, Lisboa y Massachussets.

Como principal novedad, Vallés apuntó "la apertura del festival a espacios de la zona nueva, como es la praza Roxa, donde actuará Paloma Díaz", así como "la entrada de *En pé de pedra* en una red de festivales de danza creada en Barcelona, que este año cuenta con siete ciudades y en la que Compostela formará parte en el 2000".

Además, Vallés comentó que "esperamos que para el próximo año, nuestro festival cuente gracias al apoyo institucional con diez compañías de danza".

Por su parte, el gerente del Igaem, Anibal Otero, destacó las buenas relaciones existentes entre la Consellería de Cultura y la Sala Galán, manifestando su esperanza de que "se consolide este festival que lleva la danza a la calle, ya que la Xunta de Galicia, está muy interesada en apoyar este evento".

Así mismo, Otero agradeció a las compañías participantes "el esfuerzo que significa llevar las coreografías a la calle".

Tanto Cecilia Pereira, en representación del Centro Galego de Arte Contemporáneo, como Patricia Maceira, de la Fundación Caixa Galicia, quisieron mostrar su satisfacción por "colaborar en este proyecto", además de "dejar una puerta abierta para seguir colaborando en años consecutivos".



Un momento de la presentación del festival 'En pé de pedra' que tuvo lugar en la Sala Galán

## Siete compañías en tres días

La compañía madrileña formada por Elena Alonso, Blanca Muñoz y Wade Matthews presenta esta tarde, a las seis, *En el espacio: Escultura. Danza. Música*, espectáculo que inaugura el festival en el Paseo Central de la Alameda, y que volverá a representarse el día 27, a las seis, en el parque de Bonaval.

El programa del día continuará con la barcelonesa Carol Dillely y su *Ida y vuelta*, previsto para las ocho de la tarde, en Platerías, y que volverá a estar en cartel mañana, a la misma hora y en el mismo escenario.

Desde Massachussets, Prometheus Dance presentará a las 22.00 horas, en la rúa das Ánimas, *Between blood and bone*, que constituye el estreno del festival. La compañía, que ya ha estado en Compostela en diversas ocasiones, realizará un dueto coreografiado e interpretado por Diane Arvanites y Tommy Neblett, que repetirá el 27, a las ocho, en el mismo escenario.

Para clausurar la jornada inaugural está prevista la

presentación de la mallorquina Au Ments, que pondrá en escena a las doce de la noche, en la terraza del CGAC, *Quan ses bistis volaven*, montaje que volverán a representar mañana en Bonaval. Andrea Cruz, su directora, mostró su satisfacción por "transformar la calle y compartir con la gente nuestro trabajo, que nace de la emoción de expresar nuestra sensibilidad".

Las catalanas Las Malqueridas, por su parte, iniciarán la jornada de mañana, a las 13.30 horas en el Paseo da Ferradura, con *Malqueridas*, espectáculo con el que se clausurará el festival el día 27, a las doce de la noche, en la praza da Quintana.

La andaluza Paloma Díaz, por su parte, presentará mañana, a las seis, en el CGAC, su espectáculo *Me da igual*, que repetirá el día 27, a las 13.30 horas, mientras que la compañía Vo'Arte traerá mañana, a las diez de la noche, al Toural, su montaje *Máis do que cinco sentidos*, que repetirá el 27 en la Acibecheira.

# EL PAÍS

en PÉ de  
PEDRA

EL PAÍS, 12 de junio de 1999

BABELIA

## Babelia



**EN PÉ DE PEDRA**

El espectador ambulante

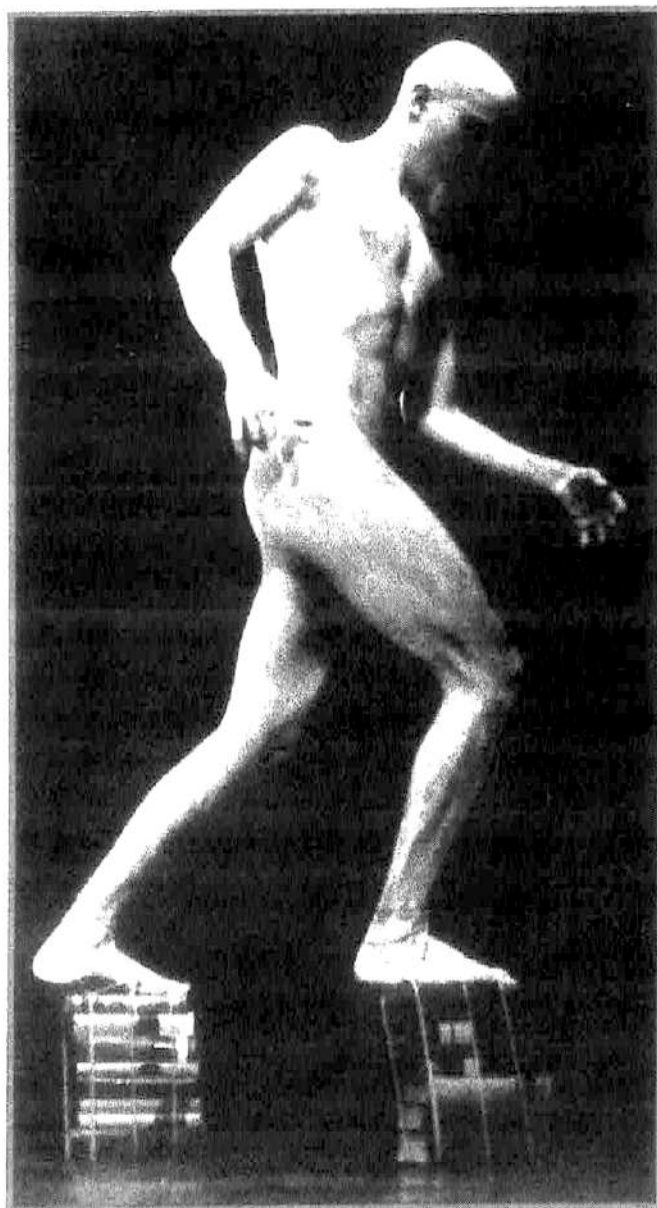
La cuarta edición de este festival de danza-teatro para paseantes, que se celebra del 25 al 27 en calles y plazas de Santiago de Compostela, reúne, entre otros, a Paloma Díaz, Prometheus Dance, Carol Dilley y Au Ments (en la foto).

teatro  
**galán**  
ARTE FUSIÓN

LAS CALLES DE SANTIAGO ACOGEN "EN PE DE PEDRA"

## ENCUENTROS INESPERADOS

Por cuarto año consecutivo Santiago de Compostela celebra, del 25 al 27 de junio, "En Pe de Pedra, Danza-Teatro para Paseantes", un festival atípico diseñado para llenar las calles de la ciudad de bailarines y provocar su inesperado encuentro con el público. Organizado por una sala de la ciudad pionera en danza contemporánea, el Teatro Galán, en esta edición colaboran siete compañías internacionales.



Una de las primeras coreografías de la compañía AuMents

La liberación de la danza de los escenarios habituales es un proceso largo en la corta historia de la danza moderna y contemporánea. Durante los años 60 y 70 creadores como Trisha Brown en Nueva York se empeñaban en llevar sus propuestas fuera de los teatros y estudios. Al introducir varios elementos imprevisibles, estas "site-specific works" (obras creadas para un espacio concreto) provocaban una nueva relación entre el público y los artistas y ofrecían nuevos retos para coreógrafos y bailarines.

En España, la coreógrafa y pedagoga Pilar Sierra fue la primera en probar esta experiencia durante los años 70 en Madrid. Desde 1991 iniciativas como Días de Danza, en Barcelona, o los Espacios Insólitos madrileños han animado a bailarines y coreógrafos a contemplar la arquitectura urbana como fuente de inspiración.

Las coreografías que llenarán Santiago del 25 al 27 de junio son de diversa procedencia. El recorrido se inicia con la bailarina gallega Elena Alonso y el músico Wade Matthews, que se trasladan al Paseo Central de Alameda y el Parque Bonaval para desarrollar un bello diálogo con la escultura de Blanca Muñoz. Carol Dilley, estadounidense alicada en Barcelona, ha escogido la Praza das Praterías para presentar "Ida y vuelta", un quinteto sobre la incomunicación y el aislamiento.

Su compatriota Diane Arvanites-Noya y la compañía Prometheus Dance acuden desde Boston. Disfrutaron de una larga relación con el teatro Galán, donde realizaron su presentación en Europa en 1996, cuando participaron por primera vez en este festival. El día 25 la Rúa

das Ánimas verá el estreno municipal de "Between Blood and Bone" ("Entre sangre y hueso"), un intenso dúo interpretado por la coreógrafa y por Tommy Nebiett.

El despliegue de tendencias ha encontrado un hueco para una propuesta más intimista y poética: el teatro visual del coreógrafo balcar Tomeu Gomila, cuyos estudios de la danza buto japonesa han dejado una fuerte huella en sus creaciones. "Quan ses bistis volaban" ("Cuando las bestias volaban") toca temas cercanos a la vida urbana como la contaminación, el exceso de información y la pérdida de la memoria histórica.

Las Malqueridas, el colectivo de mujeres liderado por Lipi Hernández, traslada una adaptación de su primer espectáculo al Paseo de Ferradura y la Praza da Quintana para indagar en la memoria colectiva del mundo femenino. Y de allí al universo de la pareja con "Me da igual", de la sevillana Paloma Díaz, en el Centro Galego de Arte Contemporáneo y la Praza Roxa.

La compañía lisboeta Vo'Arte aprovecha sus capacidades sensoriales, la intuición y la magia del momento tan propia de la improvisación. El dúo de Ana Rita Barta y Peter Michael Dietz presenta "Mais que cinco sentidos", que se puede ver en la Praza do Toural, nació a raíz de una propuesta del músico de jazz Carlos Barreto. Otra obra de Barata, en colaboración con Juan Eduardo López, "Directly From" ("Directamente desde") vio la luz en la Expo 98 de Lisboa y se presenta en la Acibecheira. Todo está preparado para que el público aporte su propia energía.

Laura KUMIN

# EL MUNDO

## GALICIA

Santiago, Rúa dos Feitos, 9. 15705 ☎ 801 50 32 00. Fax: 801 50 35 71. E-mail: galiciap@mundos.es



Dos imágenes de sendas actuaciones dentro del programa «En Pé de Pedra» en el parque de La Alameda de Santiago.

X. M. ALBÁN

PANCHO TRISTAN

SANTIAGO.— Las calles de Santiago se convertirán en un gran escenario para la danza durante los tres próximos días. Vuelve el festival *En pé de pedra*, que desde 1995 aleja de butacas y bastidores a compañías de danza contemporánea españolas y extranjeras para llevar sus espectáculos a las calles de toda la zona monumental de Compostela.

Como quiera que algún crítico de teatro escribió alguna vez que los tiempos caen y sólo el fútbol permanece —«En formas infinitas», matizaba aquel autor— también *En pé de pedra* traerá algunas novedades para la presente edición: el festival llegará por primera vez al Ensanche compostelano, ese caos urbanístico surgido en los años 70 a golpe de cemento y talonario.

La Praza Roxa, corazón del Ensanche, acogerá la actuación de la actriz, coreógrafa y bailarina Paloma Díaz.

El festival *En pé de pedra* nació con la idea de acercar la danza

## Santiago baila en la calle

Ayer comenzó la programación de «En pé de pedra», que ofrece a los viandantes de Compostela espectáculos de teatro y danza

al público. Sólo en 1997 dejó de celebrarse. Y edición tras edición, explica la responsable de programación de *En pé de pedra*, Ana Vallés, tiene cada vez más público. «Además, cada vez pasa más que viene gente de fuera de Santiago para verlo».

### Oferta única

La oferta de *En pé de pedra* es única en Galicia. Y muy poco habitual en España. En la presente edición participarán siete compañías, entre ellas una llegada de Lisboa —Voárte— y una estadounidense —Prometheus Dance, de Massachusetts—.

El resto del cartel lo componen las compañías barcelonesas Carol

Dille y Las Malqueridas —un rotundo éxito en su actuación en Compostela en el mes de mayo avala a estas últimas—; el grupo madrileño compuesto por Elena Alonso, Blanca Muñoz y Wade Mathews; los mallorquines de Au Ments, y, finalmente, Paloma Díaz.

Sólo a los dos últimos espectáculos citados —el de Auments y el de la andaluza Paloma Díaz— se les puede presuponer un paralelismo. Los mallorquines definen su trabajo como «teatro visual», y Paloma Díaz asegura que su trabajo se mueve «entre la danza y el teatro».

En todo caso, estos dos montajes y el resto de los que componen el cartel de *En pé de pedra* serán una sorpresa. Y eso porque

la verdadera esencia del festival es la de romper la separación que entre bailarines y público existe normalmente en las salas. Y eso porque incluso para las propias compañías es un reto intentar conseguir que sus espectáculos y el paisaje urbano lleguen a fundirse.

### Coordinación

Pese a lo propio corriente de la propuesta, algunas de las ciudades en las que se organizan festivales similares similares están comenzando a coordinarse para intercambiar experiencias y buscar sinergias. Los organizadores barceloneses de los *Dies de danza* —en los que se llevan los espectáculos a espacios arquitectónicos

muy determinados de la ciudad— han promovido la creación de la coordinación CQD (*Ciudades que Danzan*). Y de ella ya formaban parte ciudades como Bologna, Londres, Buenos Aires Lisboa o La Habana.

Ahora, Santiago de Compostela pasará a formar parte de CQD —que integraba hasta el momento a siete ciudades. Esa es otra de las novedades de este *En pé de pedra*. Y es que la relación de Santiago con la danza, una arte ciertamente minoritario, es cada vez más intensa.

El festival *En pé de pedra*, que este año ha sido incluido en la programación del Xacobeo 99, lo organiza Teatro Galán, que gestiona la sala homónima en Santiago y que programa y produce danza durante todo el año.

A principios del presente mes, de hecho, se estrenó en la Sala Galán el último espectáculo de la compañía Cuerpo Transitorio. En la producción del montaje había participado la sala compostelana.

PAZ REFORZADA

A KFOR será o único corpo militar na provincia, despois de que os serbios concluíron a súa retirada e os rebeldes albaneses do UCK aceptaran na madrugada do domingo ó luns a súa próxima "desmilitarización".

17 e 18

MARXINACIÓN DA MULLER

Antonio Ramilo recoñeceu onte a existencia de "discriminación real" cara á muller nas empresas.

11



EN PÉ DE PEDRA

A Sala Galán preparou para esta semana a cuarta edición de 'En pé de pedra', un programa de danza-teatro no que participarán sete compañías, que ofrecerán as súas propostas en espazos abertos de Compostela.

29

# O correo galego

Martes, 22/VI/1999

Único xornal en galego

Fundado no 1994. Nº 1.978

Director: X.M. Rey Nóvoa - 125 Pesetas  
0,75 Euros

<http://www.alcorrosgalego.es>  
e-mail: [grupozc@corrosgalego.es](mailto:grupozc@corrosgalego.es)

## O PP gábase dos resultados nas urnas e rexeita cambios en Galicia

Almunia reitera que apoia os pactos entre socialistas e BNG

O PP descartou convocar un Congreso Extraordinario en Cataluña e reestructura-lo partido en Galicia, tras analiza-los resultados electorais do pasado 13 de xuño que consideran "unha triple victoria", es-

pecialmente nas eleccións europeas, onde conseguiron os mellores da súa historia. O voceiro deste partido, Rafael Hernando, transmitiu onte estas conclusións, que foron tratadas na reunión do Comité

de Dirección e criticou a 'alegría' dos socialistas polos resultados electorais "a pesar da súa derrota". Segundo el, o PP "non ten un teito electoral". Pola súa parte, o secretario xeral do PSOE, Joaquín Almu-

nia, quixo deixar claro que lle deu vía libre ó PSDeG para negociar en Galicia, e que logo mostrou a súa conformidade co pacto, aplicando o criterio xeral de apoiar-la lista de esquerdas máis votada. 5 e 6

## Os Reis don Juan Carlos e dona Sofía entregan hoxe en Compostela as Medallas de Belas Artes

Os Reis de España entregarán hoxe as Medallas de Ouro das Belas Artes, o galardón co que o Ministerio de Educación e Cultura distingue cada ano a institucións e artistas españois. Don Juan Carlos e dona Sofía viaxarán a Santiago de Compostela para facer entrega das 23 medallas de 1998, nun acto que se desenvolverá na igrexa de San Martiño Pinario e no que estarán acompañados polo

ministro de Educación e Cultura, Mariano Rajoy, e o presidente da Xunta, Manuel Fraga. As institucións premiadas polo seu labor ó servizo da cultura e as Belas Artes son a Fundación Caja Madrid, o museo Guggenheim de Bilbao, a Fundación Barrié de la Maza de Coruña, e o Concurso de Piano Paloma O'Shea, de Santander. Almodóvar e Carmen Cervera están entre os galardoados. 35

## Emocionado reencontro de máis dun cento de emigrantes coas súas familias en Lavacolla



## Un taxista acoitelado na Coruña logra chegar ó hospital Juan Canalejo

Un taxista de 65 anos, de orixe italiana, Severiano Alenti Volpi, que recibiu o luns de madrugada varias puñaladas nas proximidades da Coruña, conseguiu chegar conducindo ata o Hospital Juan Canalejo, onde quedou ingresado en estado grave, informaron fontes sanitarias. Fontes da investigación especulan con que o ataque podería ser

obra de drogadicto que reclamaron os seus servizos e intentaron atacalo. O suceso tivo lugar na zona de San Pedro de Visma, no extrarradio da Coruña, onte contra as 6,00 da madrugada. Todo apunta a que o taxista foi requirido por individuos para que os trasladase ata ese lugar e alí puidérono atacar, tras reclamarlle os cartos. 16

## O Senado refuga retira-la liña eléctrica que mobilizou a veciñanza de Merza

▪ TEATRO ▪

## Paseantes deliberados

CAMILO FRANCO

**A**S cidades ocultan ritmos que deben ser como os cronopios de Cortázar: xoguetones, tristes, segredos, ou simplemente indiferentes. As cidades precisan en algunhas ocasións mapas que non se reparten nas oficinas de turismo ou que non son obxecto de desexo da construción especuladora. Un deses mapas ofréceo tódolos anos En pé de pedra. É un mapa sentimental dunha cidade que esta fin de semana estaba atacada desa marea peregrina que destila a un tempo curiosidade, indiferencia e billetes.

En pé de pedra é un mapa de Compostela para paseantes deliberados que teñan máis ganas de deixarse seducir pola cidade que por recoñecer o seu perfil nas postais. Pasear é un verbo señorito que precisa dunha urxente reconversión semántica porque é imposible xa coñecer a natureza das cousas se un non se decide a pasear por elas, a observar cada circunstancia. A circunstancia é, neste caso, o espacio da cidade mudado polas coreografías do imaxinario, é a cidade noutra razón apartada do cotián ou do mensurable. A presenza da danza ou do teatro nas rúas presta un punto de amable habitabilidade á cidade ó tempo que ironiza sobre cuestións tan debatidas como o espacio. Ironiza sobre o



CAPOTILLO

O grupo ofrece un mapa sentimental dunha cidade chea de peregrinos

espacio e xa foi dito que a ironía é a lírica do porvir, así que ó tempo que ironiza está levantando o preludio a toda lírica futura sobre a cidade. Postos a deixarse levar polo modernismo, se hai un futuro lírico para as cidades será o ritmo da danza aprehendido nos recantos, o ritmo decidido dos paseantes. Nesta fin de semana, ademais da danza, a cidade deixouse levar polos versos de Blanco Amor pronunciados con acento andaluz e puxo chuva mansa arredor desa literatura dos xestos que é a danza.



# El Correo Gallego

## La Sala Galán saca la danza a la calle

en PÉ de  
PEDRA



El público se dio cita en la praza das Ánimas para contemplar el espectáculo de la compañía norteamericana Prometheus Dance



El público se mantuvo siempre muy atento



La danza 'vistió de fiesta' las rúas y plazas compostelanas



Diane Arvenites y Tommy Neblett actuando

Siete compañías procedentes de distintas ciudades de España, Massachussets y Lisboa, se dieron cita en Compostela para mostrar a los paseantes sus diferentes propuestas escénicas de danza teatral, en el marco del festival *En pé de pedra*, que organiza la Sala Galán.

Entre los más interesantes se encuentra el montaje protagonizado por los miembros de la compañía **Prometheus Dance**, **Diane Arvenites** y **Tommy Neblett**, que envueltos por la música de **Elena Karaindrou**, estrenaron en la praza das Ánimas, al caer la noche del viernes, su especial *Between blood and bone* ante la atenta mirada del público.

La cita con la danza finaliza hoy con *Las Malqueridas*.

**Domingo ♦ 27 de junio de 1999**

teatro  
**galán**  
ARTE FUSION

**O**s grandes escenarios do milenio non serán nin ruínas da Grecia clásica, nin canais venecianos, nin adros de apóstolo. O grande escenario do milenio que cambia será a cidade. A cidade como perversion da convivencia, a cidade como *alter ego* do individuo e, tamén, a cidade como elemento democratizador. Será unha cidade que conviva nos seus muros e nos seus centros comerciais. Será unha cidade de paisaxes cambiantes, luminiscentes, de paisaxes morais e usos intensos. Serán cidades levantadas para servirte de espello ó home, como decía **Stendhal** que era a novela. Cidades que pasan como os ríos, que non son dúas veces a mesma cidade.

Non debe extrañar, entón, que se busque o abeiro paisaxístico do urbano para engadirlle emoción á danza. Abandonado o naturalismo, o realismo de cartón e a

fotografía de  
costumes, o  
concepto mo-

## DANZA O corpo das cidades

derno da comunicación asegurará que hai sombras da civilización que só explican recorrendo á literatura que hai en todas as cousas. A danza e a literatura do corpo e o corpo proxecta esa sombra sobre os muros das cidades. Hai outros sinais, desde logo. Santiago é lugar de vivos, de mortos e de mortos vivos. Leva moitas sombras proxectadas, por descubrir, por explicar, sombras nutricias que a danza resgatará para a interpretación definitiva do corpo da cidade.

Texto CAMILO FRANCO



ERIK ORTEGA



### VO'ARTE

Non estaba preparado, pero ocorreu. Tivo que xurdir unha idea para salvar unha situación de espera. Espectáculos construídos a partir de encontros e ensaios, explorando situacións de improvisación e elaborando imaxes máis elaboradas

portugal



PROMETHEUS

Un espectáculo que conxuga a expresión do teatro xestual e a poesía da danza butoh do Xapón para reflexionar sobre a contaminación, o exceso de información, a perda da memoria histórica

españa

A partir dunha escultura de Blanca Muñoz, Elena Alonso define o espazo físico, mentres o son se desprega da man do músico Wade Matthews

BLANCA MUÑOZ  
ELENA ALONSO  
WADE MATTHEWS



españa

Dende a fronteira entre a danza e o teatro, esta proposta está lonxe da abstracción na que se prodiga a danza. No berce, a historia, logo o traballo



PALOMA DÍAZ

españa



TOU MURINA

A imposibilidade de fuxir dun mesmo, a espiral onde estás atrapado unha e outra vez empuñan cara a un illamento que non permite expresar con palabras a necesidade da integración

CAROL DILLEY

cataluña

PROMETHEUS DANCE

ESTUDIO 44

Destacados da danza contemporánea mundial,

Prometheus Dance regresan a Santiago cun novo espectáculo: entre o sangue e o óso



BERNARDINI

# LIBREDÓN

COMPOSTELA 2000



## Danza y teatro contemporáneos

**E**L teatro Galán de Santiago, en su proyecto para el año 2000, tiene como objetivo una programación especial en la línea propia de este espacio, centrada en la creación escénica contemporánea, con un interés específico en el intercambio cultural y artístico.

Entre estos objetivos se engloba la quinta edición del Festival Internacional "En Pé de Pedra", que tiene lugar anualmente en las calles y plazas de Santiago (danza para paseantes). Es festival aumentará en este año el número de compañías participantes y entrará a formar parte de la Red Internacional de Ciudades que Danzan para potenciar los intercambios y reforzar su promoción y difusión internacionales.

SÁBADO 26 DE JUNIO DE 1999

## O ESPELLO



XOAN A. SOLER/CAPOTILLO

De izquierda a derecha y de arriba a abajo: actuación de The Chieftains en el Auditorio; fiesta asturiana en el Obradoiro; actuación de Cantigas e Agarimos; y espectáculo «En pé de pedra»

Y en la Alameda, comenzó *En pé de pedra*, el gran festival de danza contemporánea que llenará de arte las calles del casco antiguo y el Ensache. Los encargados de dar el pistoletazo de salida fueron el grupo formado por **Elena Alonso**, **Blanca Muñoz** y **Wade Matthews**, que actuaron en la Alameda. Dos horas después, en la praza de Praterías les tocó bailar al grupo de **Carol Dilley**. Y más tarde, los americanos **Prometheus Dance** actuaron en la rúa das Ánimas. Por último, a las 12 de la noche, en la terraza del Centro Galego de Arte Contemporánea se dejaron ver los mallorquines **Au ments**. Hoy habrá más a partir de las 13.30 en la Ferradura.

CANDO A RUA SE CONVERTE EN ESCENARIO

FOTO: LEGER

→ papel e as cidades permitínto porque nelas é fácil ser anónimo". Nas cidades é sinxelo aparentar o que non se é. A diferenca do mundo rural no que todo o mundo se coñece e o grao de invención é máis pequeno, as urbes permiten que cadaquén constrúa o seu propio personaxe "a xente sae á rúa consciente do seu papel, o que sae de hippy sabe que vai de hippy, o que sae de yuppy tamén, nas cidades todo o mundo fai teatro". Por este motivo Camilo Franco pensa que as cidades van converterse nos grandes escenarios do milenio.

Os que xa levan algúns anos empregando cidades e vilas como

fazaña dos irmandiños acaba en traxedia. Mentres celebraban a súa victoria beben copas envenenadas e acaban morrendo.

Lucho Penabade conta que esta última obra se adapta ás características do teatro de rúa. Conta con música en directo, realízase un percorrido a través das vilas, as accións non son por tanto estáticas e fai que a xente participe e incluso se converta nun personaxe da obra. Ademais os Quinquilláns idearon un novidoso sistema para que tódolos habitantes do lugar saiban que ese día vai acontecer algo especial. "Colgamos bonecos nas ventás e nas farolas, e mentres os estamos montando moita xente interésase polo que estamos a facer e despois vénenos ver", conta Lucho Penabade.

A compañía galega Ollomol Tránvia vai tamén este verán a sumarse ás experiencias de facer teatro na rúa. Algúns dos seus membros como Avelino xa fixeran este tipo de representacións hai tempo. A obra é un encargo para a programación do Xacobeo. Sen embargo Ollomol Tránvia non está contratada directamente pola Xunta senón que a administración pública galega lle encargou o espectáculo a unha empresa sevillana. Estes foron os que chamaron o grupo galego para que fixesen un espectáculo, contando a historia das peregrinacións a Santiago, polas catro prazas que rodean a catedral.

Avelino de Ollomol Tránvia lembra que o teatro na rúa en Galicia comezou nos anos setenta, ó tempo que esta arte comezaba o seu despertar no panorama galego. Asegura que o traballo de actor é moi distinto cando se actúa nunha



Os Quinquilláns son o único grupo de teatro galego que se dedica exclusivamente a espectáculos de rúa

sala que cando se interpreta en espazos abertos. "Nos teatros tes que ter moi traballado o personaxe, na rúa perfílase con trazos máis grosos e hai máis marxe para a improvisación".

Para Avelino a rúa é un grande escenario que se debe aproveitar.

"É un maneira de alegrárlle-la vida ós cidadáns, cando saes de casa ou ben do traballo deprimido por calquera motivo e te atopas con músicos, mimos ou con espectáculos na cidade, eu polo menos pódome pouco máis contento". →

**Nas cidades é sinxelo aparentalo que non se é. A diferenca do mundo rural, onde todos se coñecen, as urbes permiten que cadaquén cree o seu personaxe**

única escena son os membros do grupo de teatro Os Quinquilláns. Hai 12 anos que comezaron a facer pasarrúas con bonecos e gaitas. Actualmente son o único

grupo galego que se dedica exclusivamente a facer teatro de rúa.

A Lucho Penabade, integrante desta compañía, gústalle representalas súas obras nas cidades e vilas do centro histórico medieval. Na súa última produción conseguen viaxar no tempo para facer que as cidades galegas participen na primeira Revolta Irmandiña. As prazas e rúas trasládanse ó 1431 cando os campestiños se rebelan contra o abuso de poder de Nuno Freire de Andrade e o bispo de Mendoza. Toda a vila consegue toma-lo castelo, pero a

FOTO: IRENE MOLINA



Actuación do grupo de danza Vo'arte de Lisboa na pasada edición de En Pé de Pedra

## Cando Compostela se funde en danza

Van xa catro edicións de En Pé de Pedra. Catro anos nos que a danza contemporánea se fundiu coa pedra das rúas e das prazas de Compostela. Foron catro fins de semana nas que moitos pasantes se viron sorprendidos como espectadores dun espectáculo que nunca imaxinaron. Esa era a intención dos seus organizadores, os integrantes do Teatro Galán. Este ano, na pasada fin de semana 8 compañías españolas e estranxeiras bailaron sobre as pedras. O festival ten vontade de crecer e para o ano que vén esperan contar con 10 compañías.

Ó principio comezaron cun presuposto de pouco máis de dos mi-

llóns de pesetas. Ó mesmo tempo que o festival se consolidaba distintas entidades confiaron no proxecto e mostraban as súas disposicións para financeiro. "Cando comezamos o primeiro ano eran menos receptivos porque presentabas unha cousa nova, non coñecían ningunha experiencia parecida. Agora, sen embargo, a resposta da xente é diferente", explica Ana Vallés do Teatro Galán.

En Pé de Pedra é o único festival de danza na rúa de Galicia. No resto de España tampouco hai moitos máis certames destas características. Os *Días de Danza* en Barcelona e os *Espacios Insólitos* en Madrid son experiencias semellantes.

## La Sala Galán pone hoy fin a la cuarta edición del festival de danza y teatro 'En Pé de Pedra'

### SANTIAGO. Redacción

Con una atractiva programación final, la Sala Galán clausura hoy la cuarta edición del festival *En Pé de Pedra*, que ha llevado a los principales espacios públicos de la capital gallega el mundo del arte y el teatro.

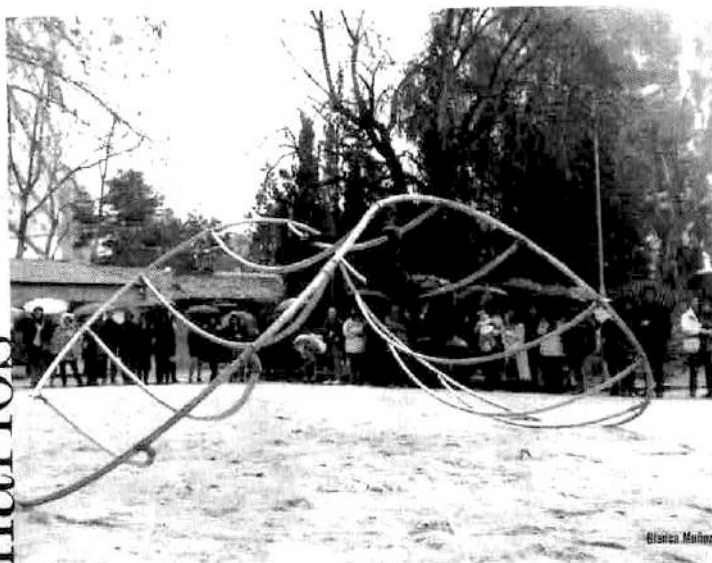
El programa se inicia hoy con la actuación, a las 13.30 horas en la praza Roxa, de la actriz, bailarina y coreógrafa Paloma Díaz, con el espectáculo *Me da igual*, que tiene una duración aproximada de 15 minutos.

A las seis de la tarde, en el parque de Bonabal, estarán Elena Alonso, Blanco Muñoz y Wade Matthews con *En el espacio: Escultura. Danza. Música*, y dos horas más tarde, la vanguardista compañía Prometheus Dance llevará adelante *Between Blood and Bone* en la rúa das Ánimas.

El grupo Vo'Arte, de Lisboa, a las 22.00 en Acibechería con *Directly From*; y Las Malqueridas, de Barcelona, en la praza da Quintana, a las 12 de la noche con *Malqueridas*, cierran el programa.

14

escenarios



## Pedra

por Roberto Abuín

O sonido da pedra. Se a pedra tivese algunha cualidade esa sería a da danza. Pero a danza non é típico de movemento ou articulación coherente de corpos en movemento: a danza é o sonido interno-intimo das cousas. Do silencio das cousas á voz do petreo.

Como outros anos, comeza agora entre os días 25 e 27 de xuño o *En Pé de Pedra*. Sobre toda a cidade compostelana vanse a modelar danzas que equivalen a unha revelación, a epifanía que nos di ocultamente o estigma do espazo petreo. Cando nos poñemos diante dese Outro radicalmente alleo a nós (o misterio-pedra) o noso corpo entra en estado de posesión. Posesión. Como as *laues* que nos ingravitan coa súa violencia. Como os corpos en trance butoh ou como fendas do tremendo. "*Quan ses bistis volaven*" do grupo Au Mentis (Mallorca) integrado por

Tomeu Gomila e Andrea Cruz. Neste espectáculo a expresión do teatro xestual e a danza butoh para reflexionar sobre os temas da contaminación, o exceso de información, a polución, a perda da memoria histórica. Día 25 ás 24h na terraza do CGAC. Día 26 ás 24h na rúa de Bonaval. "*Cuando las bestias volaban, el cielo se llenaba de palabras. Las bestias volaban en todas direcciones y en todas las leguas. Cuando las bestias volaban, mi cabeza volaba con ellas.*"

"*En el espacio: escultura, danza, música*" de Blanca Muñoz, Elena Alonso e Wade Matthews (Madrid). O día 25 ás 18h no Paseo Central da Alameda. O día 27 ás 18h no Parque Bonaval. Unha simbiose que remite ó que é a Oda. Do espazo parten todas as perspectivas de ser: o ser do corpo mutando variablemente en síntomas de Formas Solidificadas (escultura) e Magma Variable (música), de Elena Alonso e Wade Matthews respectivamente. Eu articularía no teatro-danza contemporánea dous estratos horizontais, e non

xerárquicos, o da Oda e o da Transgresión. A Oda alaba as virtudes do Pater-Teos (espazo, incógnita), a Transgresión (non Batailleana) é a diseminación do Pater-Teos: morder as súas tripas. Na obra de Blanca Muñoz maniféstase unha estraña modelización da Oda reflexiva: "*eu alabo o misterio que me transmites, Pater-Teos-Espacio, pero non sucumbo a el.*"

Carol Dilley (Barcelona) presenta o día 25 e 26 ás 20h na Praza das Praterías "*Ida y vuelta*". Como di a sala Galán "*La imposibilidad de huir de uno mismo, la espiral en donde te encuentras atrapado una y otra vez, empujándote hacia un aislamiento que no te permite expresar con palabras la necesidad de integrarte.*"



**en PÉ de  
PEDRA**

**au ments** mallorca  
**elena alonso**  
**blanca-muñoz** madrid  
**wade matthews** barcelona  
**carol dilley** barcelona  
**vo' arte** lisboa  
**las malqueridas** barcelona  
**paloma diaz** madrid  
**prometheus dance** massachusetts

**xuño  
25-26-27**

**LUGARES**  
Paseo Central da Alameda  
Parque da Bonaval  
Praza das Praterias  
C.G.A.C. (terrazas)-cafetaria  
Rua das Animas  
Paseo da Ferradura  
Rua de Bonaval  
Praza da Quintana  
Praza Roxa  
Praza do Taural  
Acibachera

**ORGANIZA**  
**teatro galán**  
PATROCINAN  
CONSORCIO DE SANTIAGO  
I.G.A.E.M.  
C.G.A.C.  
Fundación Caya Galina

**COOPERAN**  
Santiago de Compostela Ciudad  
Europea de las Artes en el año 2000  
Comisión de Santiago  
Asociación de  
Teatro Galán  
Asociación

**danza-teatro  
para paseantes  
en compostela**

**INFORMACIÓN**  
**teatro galán**  
Rua Gomez Ulla 7  
Compostela  
Telf: 981 58 51 66  
Fax: 981 58 51 21  
e-mail: tgalan@teletras.es

**ORGANIZA**  
**teatro galán**  
ARTE FUSIÓN

# ¿Oíches?

Guía gratuita de Compostela \ *Time out in Compostela.*



Foto: Jordi Salinas

## EN PÉ DE PEDRA.

Compañía  
LAS MALQUERIDAS  
Espectáculo:  
*Las Malqueridas.*

### teatro/danza

16 e 17 de Xuño 22:00 h., Teatro Principal. *Un espíritu burlón de Noël Coward* (adaptación de José M<sup>o</sup> Pou) con Iñaki Miramón, Isabel Gaudí, María Isbert, Laura Cepeda, Alejandra Torray... Dirección: Manuel Ángel Egea.

**Galán** Do 25 ó 27 de Xuño. *EN PÉ*

*DE PEDRA Danza para paseantes.* 14 representacións durante 3 días coa participación de 7 compañías de danza contemporánea ocupando os espazos abertos de Compostela, utilizando as súas rúas e prazas como escenario. Feito en Galicia. Compañías participantes: LAS MALQUERIDAS (Barcelona), PROMETHEUS DANCE (Boston), AU MENTS (Mallorca), ELENA ALONSO (Madrid), CAROL DILLEY (Barcelona), VO'ARTE (Lisboa). Organiza Teatro Galán.

MAGAZINE SOCIO CULTURAL DO MUNDO

# COMPOSTELÁN

en PÉ de  
PEDRA

XUÑO 1999

## En Pé de Pedra

Sete compañías de danza ocupando os espacios abertos da cidade. Tres días para danzar "En Pé de Pedra". Arte en movemento os días 25, 26 e 27 de xuño cun cartel internacional que inclue a estrea da montaxe "Between Blood and Bone" de Prometheus Dance (Massachussets USA). A cuarta edición de "En Pé de Pedra" recupera a danza e o teatro para os paseantes de Compostela. O paseo da Ferradura, a Praza Roxa, o paseo Central da Alameda, a Praza das Praterías, do Toural ou da Quintana, a rúa das Ánimas ou de Bonaval, a terraza do CGAC, serán espacios para á arte, lugares para descubrir ás últimas tendencias da danza.

EN PÉ DE PEDRA 99. Información Teatro Galán. Telf: 981 - 585166.



teatro  
**galán**  
ARTE FUSIÓN



## TEATRO

### La sala Galán programará tres festivales de teatro y de danza

SANTIAGO  
Redacción

El Teatro Galán encara el trimestre con una programación de teatro y danza que además de varios estrenos ofrece el festival de teatro universitario, la Mostra de Danza Contemporánea y el festival *En pé de pedra*. El programa hasta julio se abre el viernes a las 22 horas con la única representación de la compañía asturiana Teatro del Norte, en la que Etelvino Vázquez protagoniza *Pasajero de las sombras*, de la también es director y autor de la dramaturgia.

Con la compañía barcelonesa Las Malqueridas llega el primer estreno de danza de esta temporada de primavera de la Galán. Se trata de la obra *Agalopar*, que estará en cartel los días 15, 16 y 17, a partir de las 22 horas, con dirección artística de Lipi Her-

nández y coreografía de Las Malqueridas.

El mes de abril concluye con el V Festival de Teatro Universitario, que se desarrolla entre los días 19 al 23 y del 26 al 30, organizado por el Aula de teatro de la Universidad de Santiago, en el que van a tomar parte ocho grupos y compañías de universidades españolas, de Bulgaria y Marruecos.

La oferta de Teatro Galán para el mes de marzo incluye la Mostra de Danza Moderna, del 4 al 8, organizada por el Instituto Galego das Artes Escénicas e Musicais (Igaem).

La compañía Teatro de ningures, de Cangas, representa los días 20, 21 y 22, a las 22 horas, la obra *Lugar común*, de Lucía Sánchez, dirigida por Etelvino Vázquez e interpretada por casilda García, Sonia Rúa, Xosefa Barreiro y Salvador del Río.

Junio se abre con el estreno del espectáculo *Dolorosa*, a cargo de la compañía barcelonesa Cuerpo Transitorio, que dirige Rosana Barra. Las representaciones serán entre los días 1 al 5 a partir de las 22 horas.

Lo fuerte del mes de junio es la cuarta edición del festival de danza *En pé de pedra. Danza para paseantes*, organizado por Teatro Galán con el patrocinio del Consorcio de Santiago, Igaem, CGAC y Caixa Galicia y la colaboración del Ayuntamiento compostelano, artes gráficas Litonor y Autos Brea. Están confirmadas seis compañías —Las Malqueridas y Carol Dilley (Barcelona), Prometheus dance (Boston), Au Ments (Mallorca), Elena Alonso (Madrid), y Vo'arte (Lisboa)— con catorce representaciones durante los tres días del festival, del 25 al 27, en diferentes plazas de la ciudad.

CANDO A RÚA SE CONVERTE EN ESCENARIO

**N**on precisan de focos. Non necesitan tarimas. Non botan en falta os asentos para o público, nin un teito sobre as súas cabezas. Teñen un dos mellores escenarios do mundo, a rúa. As cidades rompen a súa habitualidade para converterse en espazos testemuñas ou en protagonistas de centos de historias. Diversas compañías de danza e teatro escollen a pedra como compañeira da súa actuación. A cidade vólvese máis que nunca escena. Os paseantes non poden evitar quedar seducidos pola maxia que se desprende das representacións que garda no seu interior.



FOTOS: NACHO SANTAS

Momentos da actuación de Diane Arvanites e Tommy Neblet na rúa das Ánimas en Compostela para o festival En pé de Pedra



Por  
Natalia  
Sequera

ca Muñoz. A música é practicamente creada en directo polo improvisador, compositor e escritor norteamericano Wade Mathews. O tempo a danza vai facendo parella ós sons en cada representación. "Seguimos unha estrutura tanto o músico como eu pero saímos dela e volvemos entrar segundo as características de cada escenario, se hai inclinacións, segundo onde se sitúe a xente". Elena Alonso leva cinco anos actuando en espazos non convencionais. Galerías de arte, rúas, prazas, parques participaron nos seus movementos. Asegura que polo momento o Centro de Arte Reina Sofía e o parque de Bonaval en Compostela son os seus escenarios favoritos.

A bailarina norteamericana Diane Arvanites-Noya quedou tamén impresionada pola enerxía da pedra a primeira vez que chegou a Compostela. Veu a esta cidade de vacacións e aquí comentáronlle a existencia do festival En Pé de Pedra. A súa compañía Prometheus Dance estivo presente na edición do 96 do festival. Este ano repetiron. Xunto co bailarín Tommy Neblet interpretaron a coreografía *Entre sangue e óso*. A súa obra foi concibida expresamente para este espazo. Os organizadores do festival de danza envíanlles fotos ás compañías para que vaian adaptando as súas obras ó escenario. "En Boston non son habituais os festivais de danza na rúa, en Estados Unidos a experiencia máis importante é un certame que se celebra en Nova York", explica Diane, "a importancia de sacar estes espectáculos á rúa é que te atopas coa xente que non vai usualmente ó teatro".

**Á bailarina Elena Alonso fascínalle a idea de atrapar espectadores despistados, "que unha señora que vén de face-la compra pare a mirar é algo maravilloso"**

Para o crítico tetral Camilo Franco, sen embargo son as cidades o gran teatro do mundo. "Santiago é desde o seu nacemento un grande escenario. A Catedral non se construíu só para adorar a Deus senón para representar que é grande e poderoso. Compostela foi concibida para exhibirse diante dos que viñan de fóra", explica.

Camilo Franco vai aínda máis alá. "Os habitantes das cidades representan cada un o seu—

## O paso de cidade a escena

'Os Irmandiños', de Os Quintilláns, e unha obra de Ollomol Tranvía sobre o camiño serán representadas no verán

A noite envolve o son do mar. Por un recuncho do escenario, o parque de Bonaval en Compostela, aparece unha figura branca que caminha enriba duns libros. Cruza o espazo e desaparece. O vento perturba o silencio da escuridade. Lentamente, arrastra unha morea de papeis de periódico que bailan pegados ó chan. Os sons do mar e do vento confúndense con cantos tradicionais de Mallorca. Despois, dúas figuras brancas, Tomeu Gomila e Andrea Cruz, despréndense do seu envoltorio de papel para moverse furiosas pegadas á parede do taller que o escultor Fernando García Blanco ten en Bonaval.

Tomeu Gomila e Andrea Cruz son os integrantes da compañía mallorquina Au Mens e estiveron

presentes na pasada edición do festival de danza na rúa En pé de Pedra. "Na rúa estás máis en contacto con todo o que te rodea", explica Andrea, "tes estímulos externos como o vento, óense cousas e iso ti emprégalo". Para Tomeu actuar na rúa é toda unha experiencia. "Ves mellor como reacciona a xente, tes que controlar máis o espazo e sempre hai cabida para as sorpresas", asegura.

Os integrantes do grupo Au Mens levan algúns anos facendo as cidades observa-la arte dos seus movementos. Tomeu atravesou medio mundo para aprender danza butoh en Xapón. Alí hai tempo que lles amosaron ós bosques, ós ríos e ás pedras a maxia de fundi-lo corpo coa música. Para os integrantes de Au Mens bai-

lar na rúa ofrécelles a posibilidade de chegar a máis xente. "É moi difícil que nunha sala logres tanto público nun espectáculo de danza contemporánea", aseguran.

Á bailarina Elena Alonso fascínalle a idea de atrapar espectadores despistados. "que unha señora que vén de face-la compra pase co seu carricho e pare a miralo espectáculo é algo maravilloso". Elena explica que as danzas tradicionais, como as muiñeiras ou as sardanas estiveron sempre presentes ó aire libre. Sen embargo, a danza contemporánea quedou ata hai pouco apresada por catro paredes. A obra que presentou en Compostela está concibida para grandes espazos. Elena emprega como parella de baile unha escultura metálica de Blan-

## A rúa como escenario

Este mes a danza toma as rúas, prazas e parques da cidade cos máis diversos espectáculos que se ofrecerán na cuarta edición do festival internacional de danza «En Pé de Pedra», organizado polo Teatro Galán.

### La calle como escenario

Este mes la danza toma las calles, plazas y parques de la ciudad con los más diversos espectáculos que se ofrecerán en la cuarta edición del festival internacional de danza «En Pé de Pedra», organizado por el Teatro Galán.

### The street as stage

This month, dance will go out to the streets, squares and parks of the town presenting the most varied shows, which will be performed in the fourth edition of the international dance festival «En Pé de Pedra», organized by Teatro Galán.

### La rue en tant que scène

Ce moi-ci, la danse prend possession des rues, des places et des parcs de la ville avec les différents spectacles représentés à l'occasion de la quatrième édition du festival international de danza «En Pé de Pedra» organisé par le théâtre Galán.



Sábado ♦ 26 de junio de 1999

SANTIAGO 35



Nacho Santas

**LA COMPAÑÍA DE ELENA ALONSO, BLANCA MUÑOZ Y WADE MATTHEWS** inauguró ayer la cuarta edición del festival *En pé de pedra*, organizado por la Sala Galán, y en el que se incluyen las propuestas de siete compañías de danza. El programa del día cuenta hoy con la presencia de los grupos **Las Malqueridas, Paloma Díaz, Carol Dilley, Vo'Arte y Au Ments.**

# LIBREDÓN

COMPOSTELA 2000



## Contemporary Dance and Theatre

**THE AIM** of the Teatro Galán from Santiago de Compostela, in its project for the year 2000, is to create a special programme in its characteristic way, in the field of the contemporary scenic creation, with a specific interest in cultural and artistic exchange.

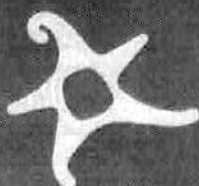
Among these objectives is the Fifth Edition of the International Festival "En Pé de Pedra", which takes place each year in the streets and squares of Compostela (a dance for pedestrians). This festival will have in year 2000 a greater number of companies taking part and will take part in the International Net of Dancing Cities (INDC) to promote the exchanges and to make its international promotion and diffusion stronger.



en PÉ de  
PEDRA

# LIBREDÓN

COMPOSTELA 2000



Nº 1  
MAYO · JUNIO 1999  
MAY · JUNE 1999



EN PÉ DE PEDRA

DANZA Y TEATRO CONTEMPORÁNEOS

Contemporary Dance and Theatre

teatro  
**galán**  
ARTE FUSION

## MALQUERIDAS

catarina

Un encontro da memoria de cinco mulleres. O proceso, un achegamento a memoria colectiva. O resultado, un xogo entre o racional e o emocional, entre a aparencia e o ser, entre a incomunicación e a necesidade de diálogo



O Festival de Danza **En pé de pedra**, organizado pola Sala Galán, inclúe catorce representacións durante tres xornadas ocupando espazos públicos de Santiago. Do 25 ó 27 de xuño.

# TEMPOS

NÚMERO 25 XUÑO 1999



MIGUEL RÍOPA

20

Malia a urxencia de cozo, na cidade de Vigo danse todas as condicións potenciais para acabar sendo a Barcelona do Atlántico. Sen apoxar as moitas contradicións que se detectan nela, proxectanse aquí en clave de futuro todos e cada un dos sectores que a poden converter na cidade máis emblemática e operativa da Eurorexión atlántica. Por outra parte, hai proxectos en marcha que dependen en boa medida de operacións económicas como a que representa a Zona Franca. A entrevista co seu presidente, Pablo Egerique, busca saber ata onde chega ese compromiso.



SALVADOR SAS

## OPINIÓN

- 4 EDITORIAL. Vigo, quilómetro cero de Galicia
- 18 Intramuros. Luis Álvarez Pousa
- 62 Extramuros. Xulio Ríos
- 80 Días soltos. Bieito Iglesias
- 82 Desde o tellado. Xaquín Marín

## CATAVENTOS

- 6 IMAXES. Fotografía homoerótica en Galicia. Xosé M. Buxán
- 10 DANZA. O corpo das cidades. Camilo Franco
- 14 SONS. Festa en Rairo, música en Peliquín. Ivan Oe
- 16 AVANCES. Lijó & Meixide, aptos de máis. Paula Sabaganes

## A CONTRATEMPO

- 20 A BARCELONA DO ATLÁNTICO  
Manuel P. Rúa
- 34 PABLO EGERIQUE: EN ZONA FRANCA  
Xosé María Palmeiro
- 40 VIGO: SEN CONCIENCIA DE CIDADE  
Francisco López Peña
- 56 A PAZ DO MINIMAL  
Francisco Veiga, Xosé Manoel Núñez Seixas, Xabier Cid

## HORIZONTES

- 44 A NOITE DOS VASOS ROTOS  
Xosé Luis Barreiro Rivas
- 48 CONSTRUCCIÓN DE INTERIORES  
Fermin Bouza
- 50 CARTA A HENRIQUE ALLER NO ALTIPLANO DO ALÉN  
Daniel Pino

## VOCES E CULTURAS

- 64 XOSÉ FORTES: COAS ARMAS DA PALABRA  
Severino Penelas
- 70 VIDA DERRAMADA. José Angel González
- 72 LIBROS. Armando Requexo, Prudencio Vivero Mego
- 74 TEATRO. Iolanda Ógando
- 76 MÚSICA. Dubi M. Baamonde, C.R.R., Enrique Sacau
- 78 ARTE. Seve Penelas



10

O Festival máis importante de danza contemporánea de Galicia celébrase en Santiago. En pé de Pedra, un diálogo entre os corpos e a cidade

ANTONIO FERNANDEZ

56



X. MIGUEL CASTRO

Francisco Veiga e Xosé Manoel Núñez Seixas son dous especialistas en cuestións nacionais e nos Balcanes. Agora que chegou a paz a Cosovia, se é que chegou, espertanse aínda máis interrogantes ca antes. Na súa conversa desfaise as respostas



SEVERINO PENELAS

64

Unha expulsión do exercito e intelectual comprometida coa cultura do país. Xosé Fortes despexa nesta entrevista os argumentos dos últimos trinta anos de historia e presenta os cursos da Universidade Manoel Pardo, que condúca en Pontevedra

Martes ❖ 22 de junio de 1999

El Correo Gallego

## Danza y teatro para paseantes

◆ 'EN PÉ DE PEDRA', ORGANIZADO POR LA SALA GALÁN, INICIA EL JUEVES SU ANDADURA CON SIETE COMPAÑÍAS PROCEDENTES DE MADRID, BARCELONA, MALLORCA, ANDALUCÍA, MASSACHUSSETS Y LISBOA

*La Sala Galán ha preparado para esta semana la cuarta edición de 'En pé de pedra', un programa de danza-teatro en el que participarán siete compañías, que ofrecerán sus propuestas en espacios abiertos de la ciudad.*

### SANTIAGO. Ana Iglesias

La compañía madrileña formada por Elena Alonso, Blanca Muñoz y Wade Matthews será la encargada de inaugurar con su actuación en el Paseo Central de la Alameda, el programa *En pé de pedra*, organizado por la Sala Galán, y que este año llega a su cuarta edición con la presencia de siete compañías.

El grupo madrileño se presentará por primera vez en Galicia con el espectáculo *En el espacio: Escultura. Danza. Música*, que se podrá contemplar a las seis de la tarde.

La jornada inaugural continuará su andadura a las ocho de la tarde, en la praza das Platerías, con la compañía catalana de Carol Dilley, que representará *Ida y vuelta*, un espectáculo centrado en la imposibilidad de huir de uno mismo y que en palabras de su creadora "muestra la espiral donde se está atrapado una y otra vez, que empujan cara a un aislamiento que no permite expresar con palabras la necesidad de integrarse".

El montaje volverá a representarse el día 26, en Platerías.

También para el día 25, a las diez de la noche, está prevista la intervención de Prometheus Dance, grupo de Massachussets que dirige la coreógrafa Diane

Arvanites, que volverá a Compostela para estrenar *Between blood and bone*, que se presentará en la rúa das Ánimas, con una segunda función el día 27.

Procedente de Mallorca, la compañía Au Ments ha elegido para el día 25, a las doce de la noche, la terraza del Centro Gallego de Arte Contemporánea para presentar su *Quan ses bis-tis volaven*, espectáculo que conjuga la expresión del teatro gestual con la poesía de la danza butoh para reflexionar sobre los temas de la contaminación, el exceso de información o la pérdida de memoria histórica.

Au Ments repetirá espectáculo el día 26 en la rúa de Bonaval.

La compañía catalana Las Malqueridas, bajo la dirección de Lipi Hernández, estará los días 26 y 27, en el Paseo da Ferradura y A Quintana, respectivamente, presentando *Malqueridas*, un encuentro de la memoria de cinco mujeres, a través de un proceso de creación basado en la improvisación.

La bailarina y coreógrafa andaluza Paloma Díaz es otra de las invitadas a la edición de este año, presentando *Me da igual*, mientras que la portuguesa Vo'Arte traerá a Compostela *Mais que cinco sentidos*, el día 26, y *Directly from...*, el día 27.



LA COMPAÑÍA PROMETHEUS DANCE REGRESARÁ a Compostela para tomar parte en la cuarta edición del programa *En pé de pedra*, en el que ya participó en 1996. Su coreógrafa y directora, Diane Arvanites, estrenará en esta ocasión *Between blood and bone*, una propuesta basada en la música de Elena Karaindrou.

AFA é unha fiestra á cultura e a ciencia de

O Correo Galego

Martes, 22/6/1999

Xornada 454ª

''A poesía é unha cousa de todos e de cada un e de ninguén máis''

(Agustín Delgado)

# AFA

□Rodríguez Ponga: "O Xacobeo non é unha verbena" (31)

□A Península Ibérica, berce do home moderno (33)

□Hoxe entréganse en Santiago as Medallas de Belas Artes (35)

A Sala Galán preparou para esta semana a cuarta edición de *En pé de pedra*, un programa de danza-teatro no que participarán sete compañías, que ofrecerán as súas propostas en espazos abertos da cidade. A compañía madrileña formada por Elena Alonso, Blanca Muñoz e Wade Matthews será a encargada de inaugurar coa súa actuación no Paseo Central da Alameda, o programa *En pé de pedra*, organizado pola Sala Galán, e que este ano chega á súa cuarta edición coa presenza de sete compañías. O grupo madrileño presentárase por primeira vez en Galicia co espectáculo *En el espacio: Escultura. Danza. Música*, que se poderá contemplar ás seis da tarde. A xornada inaugural continuará a súa andaina ás oito da tarde, na praza das Praterías, coa compañía catalana de Carol Dilley, que representará *Ida y vuelta*, un espectáculo centrado na imposibilidade de fuxir dun mesmo e que en palabras da súa creadora ''mostra a espiral onde se está atrapado unha e outra vez, que empurran cara a un illamento que non permite expresar con palabras a necesidade de integrarse''. A montaxe volverase representar o día 26, en Praterías. Tamén para o día 25, ás dez da noite, está prevista a intervención da

compañía norteamericana. O grupo que dixige a coreógrafa Diane Arvanites volverá a Compostela para estrear *Between blood and bone*, que se presentará na rúa das Ánimas, cunha segunda función o día 27.

Procedente de Mallorca, a compañía Au Ments elixiu para o día 25, ás doce da noite, a terraza do Centro Galego de Arte Contemporánea para presentalo seu *Quan ses bistis volaven*, espectáculo que conxuga a expresión do teatro xestual coa poesía da danza butoh para reflexionar sobre os temas da contaminación, o exceso de información ou a perda de memoria histórica.

Au Ments repetirá o espectáculo o día 26 na rúa de Bonaval. A compañía catalana Las Malqueridas, baixo a dirección de Lipi Hernández, estará os días 26 e 27, no Paseo da Ferradura e na Quintana, respectivamente, presentando *Malqueridas*,

un encontro da memoria de cinco mulleres, a través dun proceso de creación baseado na improvisación. A bailarina e coreógrafa andaluza Paloma Díaz é outra das invitadas á edición deste ano, presentando *Me da igual*, mentres que a portuguesa Vo'Arte traerá a Compostela *Mais que cinco sentidos*, o día 26, e *Directly from...*, o día 27.



## Compostela ponse 'En pé de pedra'



El festival, organizado por la sala Teatro Galán, se celebra los días 25, 26 y 27 próximos

## «En pé de pedra» vuelve a las plazas de Compostela con danza contemporánea

*La danza contemporánea sorprenderá a propios y extraños en escaneros callejeros, sin atrezzo ni telones. El paseo central de la Alameda, el parque de Bonaval, las plazas de Platerías, Toural, Acibechería y Quintana, la rúa de las Ánimas, la terraza y la*

*cafetería del Centro Galego de Arte Contemporánea y la plaza Roxa serán los espacios en los que se alternarán los espectáculos de las siete compañías invitadas a participar en la cuarta edición del festival «En pé de pedra», los días 25, 26 y 27 de este mes.*

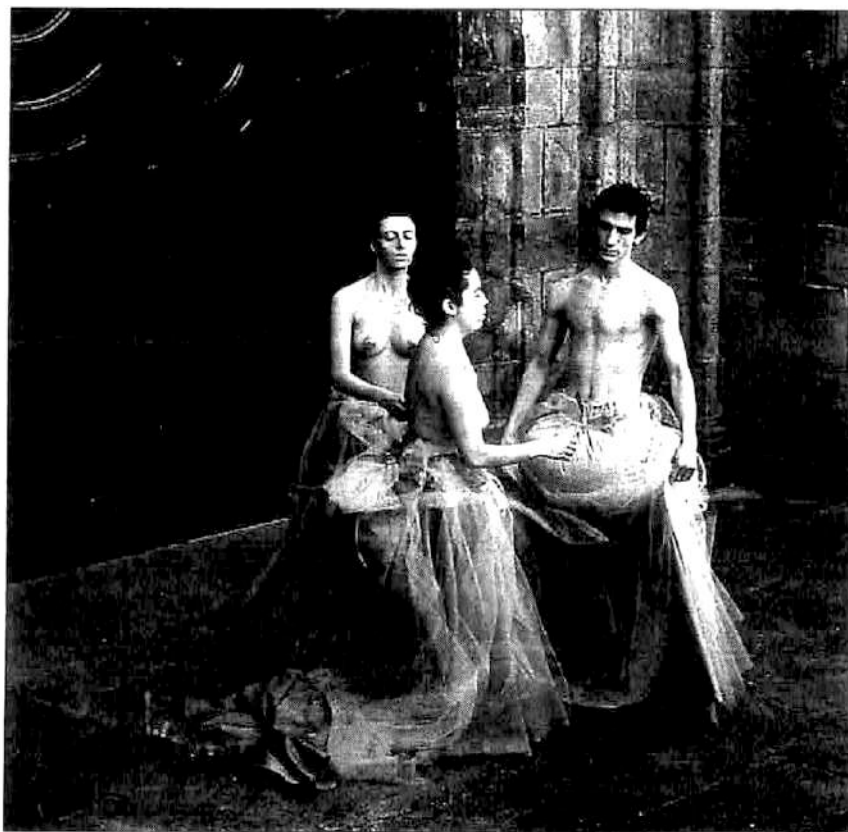
SANTIAGO  
Redacción

*En pé de pedra* nació hace cinco años por iniciativa de los responsables de la sala Teatro Galán, Ana Vallés y Baltasar Patiño, promotores y organizadores de este encuentro de compañías internacionales de teatro-danza.

Después de tres ediciones (en el 97 se suspendió por falta de apoyos) y la cuarta a punto de celebrarse, se consolida en todo el Estado como un festival de danza contemporánea sin precedentes. Sólo en Cataluña existe una experiencia similar, *Días de danza*, y desde Barcelona se ha creado una red, *Ciudades y danza*, en la que están implicadas, además, Londres, Lisboa, Bolonia y Santiago, que ha sido invitada a incorporarse.

El objetivo fundamental de *En pé de pedra* es salir al encuentro del público o, lo que es igual, que los espectadores se encuentren en sus recorridos cotidianos con la sorpresa de un espectáculo de danza que transforma las plazas y espacios públicos en escenarios, sin medios técnicos de ningún tipo, haciendo que esos lugares vean de manera distinta.

Durante las tres jornadas del festival se sucederán las actuaciones en los distintos espacios ciudadanos a las 18.00, 20.00, 22.00 y 24.00 horas, además de a las 13.30 el 26 y el 27. Las siete compañías participantes se irán alternando en todo el circuito, con dos actuaciones cada una, con espectáculos de menos de media hora de duración.



Los espectáculos de «En pé de pedra», en la foto uno del año pasado, se ofrecen en plazas y espacios públicos

Abre el programa el grupo Blanca Muñoz-Elena Alonso-Wade Matthews, que presentarán por primera vez en Galicia su montaje *En el espacio: escultura, danza, música*. Elena, bailarina y coreógrafa gallega, actúa a partir de una escultura de Blanca Muñoz como elemento escenográfico, con música de Wade Matthews.

La compañía barcelonesa de Carol Dilley se presenta en Galicia con *Ida y vuelta*, en el que seis bailarinas interpreta-

rán la lucha por salir de la espiral de la soledad y el aislamiento. Prometheus Dance, de Massachussets, tercer grupo que se presenta en el festival, estrena en Europa la obra *Between blood and bone*. En la terraza del CGAC y a las doce de la noche se presenta la compañía mallorquina Au Ments, con un espectáculo de teatro visual titulado *Quan ses bistis volaven*.

Las cinco mujeres que intergran la compañía barcelonesa

Las Malqueridas representarán *Malqueridas*, un juego de situaciones entre lo racional y lo emocional, las apariencias y el ser, la incomunicación y la necesidad de diálogo. La compañía de Paloma Díaz llega de Andalucía para ofrecer *Me da igual*, un proyecto entre danza y teatro. El último de los grupos es el lisboeta Vo'Arte, que pondrá en escena dos montajes: *Mais que cinco sentidos*, a base de música de jazz; y *Directly from*.

# la modificación

en PÉ de  
PEDRA



La compañía Au Ments lleva a Santiago el espectáculo *Quan ses bistis volaven*.

En Pé de Pedra 99

## Varios espacios

Del 25 al 27 de junio en  
Santiago de Compostela.

Durante tres días, siete compañías que presentarán 14 montajes de danza contemporánea ocuparán las plazas de Santiago de Compostela en la cuarta edición de En Pé de Pedra. El grupo Au Ments (Mallorca) representará *Quan ses bistis volaven*, una propuesta visual que conjuga la expresión del teatro gestual y la poesía de la danza *butho* para reflexionar sobre temas como la contaminación, el exceso de información y la pérdida de la memoria histórica.

Mientras, Blanca Muñoz, Elena Alonso y Wade Matthews llevarán el espectáculo *En el espacio: escultura, danza, música*, en el que una escultura sirve como elemento escenográfico para una bailarina y un músico. Las Malqueridas, Prometheus Dance, Carol Dilley y Vo'arte son el resto de compañías participantes.

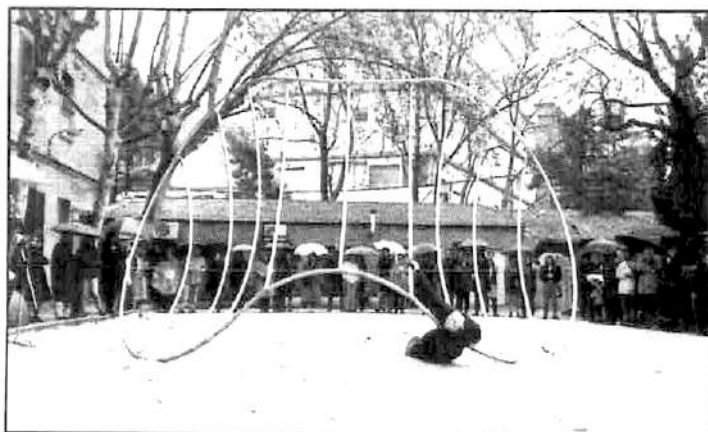


FOTO: PHOTOFACTORY

Un momento del montaje *En el espacio: escultura, danza, música*.

teatro  
**galán**  
ARTE FUSION